



## [English] New communiqué from the anarchist prisoner Amadeu Casellas in several languages

---

LA CIZALLA ACRATA :: 17/12/2008

copy and spread as much as you can this last communiqué from our comrade Amadeu Casellas

Amadeu Casellas explica en su último comunicado la forma y los tiempos en que se van a materializar los acuerdos a los que llegó con Serveis Penitenciaris para dejar la Huelga de Hambre que mantuvo el pasado verano durante 76 días. Hemos traducido dicho comunicado a diversos idiomas para su difusión internacional. Aquí está la versión en **inglés, italiano francés, alemán, griego, castellano y catalán**.

In this last communiqué the catalonian anarchist prisoner Amadeu Casellas explains how and when will be release from prison after dealing last september with the penitentiary system authorities in order to stop the hunger strike that he holded for 76 days. It,s important to spread this new writting because probably many comrades were allready awatting for news about his struggle. Here is the **english,italian,greek,fench,german,spanish and catalan** version

### **Communiqué from Amadeu Casella in English**

I guess all of you who are supporting me would like to know how things are going and whether they are going to live up to their promises. Well, ten days ago I signed a contract with the subdirector of treatments and the manager of the treatment team. This contract goes for six months, counting since I entered in this centre; so it will go until March, when I am due to get restricted permits and parole. On my return I will present them a job offer to be able to leave prison on a daily basis under the Penitentiary Regulation 100.2. As in this centre there is no module where they can have people in these circumstances, and also because of how far work would be from the prison and how costly it would be for me to have to go everyday up to the region of Osona (Vic), I guess I would have to move to the Barcelona area.

I have sent the contract to both of my lawyers. Joan Tardá, MP of ERC (Left-wing republican party of Catalonia), knows about this contract because the last day he visited me the centre director told him. Now we need to make sure they adhere to the contract the same way I am.

In regards to my recovery from the hunger strike, I feel much better. However, since I quit the hunger strike, they haven't facilitated me any kind of dietary reinforcement. The medical services, apart from preventing the doctor we trust to see me, haven't done anything. A big part of my recovery is owed to my prison mates, who have been giving me part of their meal, especially yogurts, fruit and pasta. The medical services have only given me vitamins in pills. Nevertheless, as I said, I feel quite recuperated and now it is only a matter of waiting for these 90 days to pass.

On another matter, we cannot forget that both my lawyers, Diana Reig and Francesc Arnau, have a disciplinary file opened against them, due to the false accusations made against them by the prison guards from the penitentiary hospital in Terrassa. These files are in the Lawyers College in Lerida, Terrassa and Barcelona, for which I would like to ask you all to keep sending faxes, emails or whatever other thing as you find suitable in order to express your repulse against these false files.

Our compañero Frakin is in the same situation, in the Modelo prison of Barcelona. We cannot allow that a fascist system wants to censor and intimidate those of us who express ourselves making use of that freedom of expression that they have not been able to silence, nor they will ever be able to. They will have to kill us and we won't allow them to do so.

Salud and revolution,

Amadeu Casellas Ramon

---

## **Comunicato**

Immagino que tutti quelli che mi state appoggiando voglate sapere Come sta evolvendo la situazione e se si manterranno i patti. Bene, 10 giorni fa ho firmato un contratto in cui ci impegnavamo il

vicedirettore di trattamento, la responsabile dello staff di trattamento ed io. E un contratto di 6 mesi a partire dalla mia entrata nel centro per tanto terminerà agli inizi di marzo, cioè quando comincerò a usufruire dei permessi d'uscita. Al ritorno gli presenterò l'offerta di lavoro per cominciare ad uscire giornalmente con il 100.2 del regolamento Penitenziario. Dato che in questo centro non hanno nessun modulo per tenere la gente secondo questi parametri e a causa della distanza e del costo che mi produrrebbe muovermi fino alla regione di Osona (Vic), immagino che dovrò trasferirmi nella zona di Barcellona.

Il contratto lo mando al mio avvocato e alla mia avvocatessa. Di questo accordo e a conoscenza Joan Tardà, deputato del ERC, secondo quanto gli ha comunicato il Direttore di questo centro durante la sua ultima visita. Adesso bisogna controllare che mantengano i patti tal e come lo stò facendo io.

Per quanto riguarda il recupero dallo sciopero Della fame sto meglio, pero da quando l'ho sospeso non mi hanno proporzionato nessun tipo di integratore alimentare, i servizi medici apparte di creare impedimenti per l'ingresso della dottoressa di nostra fiducia non ha fatto nulla. Gran parte del mio recupero lo devo ai miei compagni di carcere che mi hanno offerto parte della loro razione, soprattutto yogurt, frutta e pasta. I servizi medici solo mi hanno dato vitamine e pastiglie; ad ogni modo, come già detto, mi sono ripreso abbastanza e solo c'è da aspettare che passino questi 90 giorni.

Inoltre non bisogna dimenticare che i miei avvocati Diana Reig e Francesc Arnau hanno aperto un dossier per falsa accusa da parte dei secondini dell'ospedale penitenziario di Terrassa. Entrambi i dossier sono stati depositati presso il collegio di avvocati di Lerida, Terrassa e Barcellona, per tanto vi chiedo di non smettere di inviare fax, posta o della forma

che riteniate opportuna dimostrando il rifiuto a queste false accuse.

Nella stessa situazione si trova il compagno FRANKI, nel carcere Modello di Barcellona. Non bisogna permettere che questo sistema fascista censuri ed intimidi coloro i quali ci manifestiamo facendo uso di quella liberta di espressione che non hanno potuto silenziare ne mai ci riusciranno visto che per riuscirci dovranno prima ammazzarci, e noi non glielo permetteremo.

SALLUTI E ANARCHIA

Amadeu Casellas Ramon

---

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Υποθέτω πως όλοι όσοι με στηρίζετε, θέλετε να μάθετε πώς είναι τα πράγματα και αν θα τηρηθούν τα όσα ειπώθηκαν. Εδώ και 10 μέρες υπέγραψα μια συμφωνία, στην οποία πήραμε μέρος ο διευθυντής της αγωγής, η υπεύθυνος της ομάδας αγωγής και εγώ. Αυτή η συμφωνία ισχύει για 6 μήνες από τη στιγμή που μπήκα σ' αυτό το κέντρο, πράγμα που σημαίνει πως λήγει στις αρχές Μαρτίου, όταν θα αρχίσω να βγαίνω με άδεια. Στην επιστροφή θα τους υποβάλλω την προσφορά εργασίας, για να μπορώ να βγαίνω καθημερινά σύμφωνα με το άρθρο 100.2 του Σωφρονιστικού Κανονισμού. Δεδομένου ότι σ' αυτό το κέντρο δεν υπάρχει κάποιο τμήμα που να κρατά άτομα υπό αυτές τις συνθήκες και λόγω της απόστασης και των εξόδων που θα έπρεπε να επωμισθώ για να μεταβώ ως την κοινότητα της Osona (Vic), υποθέτω πως θα πρέπει να μεταβώ στη Βαρκελώνη.

Έστειλα τη συμφωνία στη δικηγόρο και το δικηγόρο μου, ενώ γνώση έχει λάβει και ο Joan Tardà, βουλευτής του ERC, γιατί την τελευταία μέρα που με επισκέφθηκε το είπε στον Διευθυντή του κέντρου. Τώρα πρέπει να εξακριβωθεί πως τηρείται, έτσι όπως την τηρώ εγώ. Σχετικά με την ανάρρωσή μου μετά την απεργία πείνας, αισθάνομαι αρκετά καλύτερα, αλλά από τότε που τη σταμάτησα δεν μου χορήγησαν κανένα συμπληρωματικό διατροφής και οι ιατρικές υπηρεσίες δεν έκαναν τίποτα, πέρα από το να εμποδίζουν την επίσκεψη της ιατρού που είναι άνθρωπος της εμπιστοσύνης μας. Οφείλω σημαντικό μέρος της ανάρρωσης στους συντρόφους της φυλακής που μου έδιναν μερίδιο από το φαγητό τους, ως επί το πλείστον γιαούρτια, φρούτα και ζυμαρικά. Οι ιατρικές υπηρεσίες μου έδωσαν μόνο βιταμίνες σε μορφή δισκίου, αλλά όπως είπα, νιώθω αρκετά καλά και περιμένω να περάσουν αυτές οι 90 μέρες.

Από την άλλη, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι κατά της δικηγόρου μου, Diana Reig και του δικηγόρου μου, Francesc Arnau, έχουν ανοιχτεί φάκελοι με ψευδείς κατηγορίες των δεσμοφυλάκων του σωφρονιστικού νοσοκομείου της Terrassa. Οι φάκελοι αυτοί βρίσκονται στους δικηγορικούς συλλόγους της Lérida, Terrassa και Βαρκελώνης, γι' αυτό και σας ζητώ να στέλνετε αδιαλείπτως φαξ, e-mail και ό,τι κρίνετε σκόπιμο, και να καταδικάσετε αυτούς τους ψευδείς φακέλους.

Στην ίδια κατάσταση βρίσκεται ο σύντροφός μας FRANKI , στην Υποδειγματική φυλακή της Βαρκελώνης. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε σ' ένα φασιστικό σύστημα να λογοκρίνει και να εκφοβίζει όλους εμάς που εκφραζόμαστε κάνοντας χρήση αυτής της ελευθερίας της έκφρασης που δεν κατόρθωσαν να πνίξουν, ούτε θα το κατορθώσουν ποτέ, γιατί για να το πετύχουν θα πρέπει να μας σκοτώσουν κι εμείς δεν θα το επιτρέψουμε.

## COMMUNIQUÉ

Je suppose que toutes les personnes qui m'ont soutenu veulent savoir quelle est ma situation maintenant. Bon, il y a 10 jours j'ai signé un contrat avec le sous-directeur de traitement et la responsable de l'équipe de traitement, par lequel je dois rester ici 6 mois depuis que suis entré, c'est à dire, jusqu'à mars 2009. À ce point là je devrais déjà pouvoir sortir de temps en temps. Après je vais présenter une offre de travail pour pouvoir sortir chaque jour grâce à l'article 100.2 du Reglement des Prisons espagnol. Étant donné qu'à cette prison il n'y a pas de département pour ce type de prisonniers, je crois que je devrai déménager à la zone de Barcelone.

J'ai aussi envoyé le contrat à mes avocats. Il y a des personnes qui peuvent certifier l'existence de ce contrat, comme M. Joan Tardà, député de ERC, qui était dans la prison pour me rendre visite le jour que le Directeur l'a dit. Maintenant il ne nous reste qu'à atteindre.

Par ailleurs, on doit pas oublier que les gardiens de l'hôpital pénitentiaire de Terrassa ont pris des sanctions contre mes avocats Diana Reig et Francesc Arnau. Vous pouvez envoyer des fax et des lettres en solidarité au Collège d'Avocats de Lérida, Terrassa et Barcelone, pour exprimer que ça suffit de fauses accusations.

Dans la même situation que moi se trouve FRANKI, emprisonné dans la Modelo de Barcelone. On

ne peut pas permettre qu'un système fasciste censure et intimide toutes les personnes qui haussent leur voix. La liberté d'expression est un droit qu'on va défendre. Ils vont jamais réussir à étouffer nos voix.

## BERICHT

Wahrscheinlich alle, die mich unterstützen und unterstützt haben, wollen wissen, wie jetzt die Lage ist. Letzte Woche habe ich einen Vertrag mit dem stellvertretenden Behandlungsdirektor und der Verantwortlicher des Behandlungsteams unterschrieben. Dieser Vertrag hat einen Frist von 6 Monate seit ich in diesem Zentrum eingefahren bin, das heißt, Anfang März nächstes Jahr. Dann sollte ich schon eine Genehmigung bekommen, um manchmal raus gehen zu dürfen. Danach werde ich ein Jobangebot vorstellen, damit ich in der Zukunft täglich raus kann, dank dem Artikel 100.2 der Strafordnung. Da in diesem Zentrum keine Abteilung für solche Gefangene gibt, glaube ich, dass ich nach Barcelona umziehen muss. Würde ich hier bleiben, wäre es zu teuer, mich jeden Tag nach Osona zu bringen.

Den Vertrag habe ich schon meinen Rechtsanwälten geschickt. Außerdem gibt es Leute, die

diesen Vertrag bestätigen können, wie Joan Tardá, Abgeordneter der ERC, weil der Direktor ihm Bescheid gesagt hat. Jetzt muss man darauf aufpassen, dass sie zu ihrem Versprechen stehen, wie ich mache.

Bezüglich meiner Gesundheit, ich fühle mich viel besser, aber seit ich den Hungerstreik abgebrochen habe, habe ich keine Ernährungsergänzung bekommen. Die Ärzte haben nichts für mich gemacht, sie haben mir nur Steine in den Weg geworfen. Ich bin wieder gesund dadurch, dass mir meine GenossInnen gefangenen ihres Essen gegeben haben, vor allem Joghurt, Obst und Nudeln. Ich bin ein bisschen mehr erholt, jetzt muss man bloß warten, bis die 90 Tage vorbei sind.

Darüber hinaus muss man nicht vergessen, dass die Gefängniswärter von Terrassa ein Verfahren gegen meine Rechtsanwälten Diana Reig und Francesc Arnau eingeleitet haben, mit falsche Anklage. Ihr könnt ein Soli-schreiben per Fax oder Post an der Anwaltskammer von Lérida, Terrassa und Barcelona schicken.

In meiner Situation befindet sich auch FRANKI, Gefangener in Barcelona. Man kann nicht erlauben, dass ein faschistischer System zensiert und einschüchtert. Sie wollen, dass wir schweigen. Aber die Meinungsfreiheit haben sie noch nicht abschaffen können, und wir werden dafür kämpfen, dass sie unabsetzbar bleibt.

## GESUNDHEIT UND ANARCHIE

Amadeu Casellas Ramón

---

### **Nou comunicat d'Amadeu Casellas**

Suposo que tots els qui m'esteu donant suport volem saber com estan les coses i si les compliran. Bé, fa uns 10 dies vaig signar un contracte en el qual ens impliquem el sotsdirector de tractament, la responsable de l'equip de tractament i jo. Aquest contracte és de 6 mesos des que vaig ingressar en aquest centre pel que acaba a principis de març, que és quan he de començar a sortir de permís. A la tornada del permís els presentaré l'oferta de treball per a poder sortir diàriament amb el 100.2 del Reglament.Penitenciari. Com que en aquest centre no hi ha cap mòdul per a tenir gent en aquestes condicions i per la llunyania i despesa que em produiria haver de desplaçar-me fins a la comarca d'Osona (Vic), suposo que hauré de traslladar-me a la zona de Barcelona.

El contracte l'envio a la meva advocada i al meu advocat. D'aquest acord té constància Joan Tardà, diputat de ERC, cosa que va comunicar al Director d'aquest centre l'últim dia que em va visitar. Ara s'ha de controlar que ho compleixin tal com ho estic complint jo.

Sobre la recuperació de la vaga de fam, em trobo bastant millor però des que la vaig deixar no se m'han facilitat cap tipus de complement alimentari, els serveis mèdics a part de posar-me impediments perquè pugui entrar la doctora de la nostra confiança, no han fet res. Gran part de la recuperació la dec als meus companys presxs que m'han estat donant part del seu menjar, especialment iogurts, fruita i pasta. Els serveis mèdics només m'han donat vitamines en pastilles, però com dic em trobo bastant recuperat i ara solament cal esperar que passin aquests 90 dies.

D'altra banda no ens podem oblidar que la meva advocada Diana Reig i el meu advocat Francesc Arnau tenen expedients oberts amb falses acusacions dels carcellers de l'hospital penitenciari de Terrassa. Aquests expedients estan en els col·legis d'advocats de Lleida, Terrassa i Barcelona pel que us demano a totes que no pareu d'enviar faxos, correus o el que considereu oportú, i mostreu la repulsa a aquests falsos expedients.

En la mateixa situació es troba el nostre company FRANKI , en la presó Model de Barcelona. No es pot permetre que un sistema feixista vulgui censurar i intimidar als que ens expressem fent ús d'aquesta llibertat d'expressió que no han aconseguit silenciar ni ho aconseguiran mai perquè per a això ens han de matar i nosaltres no ens deixarem.

## **SALUT I ANARQUIA**

Amadeu Casellas Ramon  
C.P. Brians 2

---

### **Nuevo comunicado de Amadeu Casellas**

Supongo que todos los que me estáis apoyando queréis saber como están las cosas y si las cumplirán. Bien, hace unos 10 días firmé un contrato en el que nos implicamos el subdirector de tratamiento, la responsable del equipo de tratamiento y yo. Este contrato es de 6 meses desde que ingresé en este centro por lo que termina a principios de marzo, que es cuando tengo que empezar a salir de permiso. A la vuelta les presentaré la oferta de trabajo para poder salir a diario con el 100.2 del Reglamento.Penitenciario. Como en este centro no hay ningún módulo para tener gente en estas condiciones y por la lejanía y gasto que me produciría tener que desplazarme hasta la comarca de Osona (Vic), supongo que tendré que trasladarme a la zona de Barcelona.

El contrato se lo mando a mi abogada y a mi abogado. De este acuerdo tiene constancia Joan Tardà, diputado de ERC porque el último día que me visitó así se lo dijo el Director de este centro. Ahora se tiene que controlar que lo cumplan tal y como lo estoy cumpliendo yo. Sobre la recuperación de la huelga de hambre, me encuentro bastante mejor pero desde que la dejé no se me han facilitado ningún tipo de complemento alimenticio, los servicios médicos aparte de ponerme impedimentos para que pueda entrar la doctora de nuestra confianza, no han hecho nada. Gran parte de la recuperación la debo a mis compañeros presos que me han estado dando parte de su comida, en especial yogures, fruta y pasta. Los servicios médicos sólo me han dado vitaminas en pastillas, pero como digo me encuentro bastante recuperado y ahora solo hay que esperar que pasen estos 90 días.

Por otro lado no nos podemos olvidar de que mi abogada Diana Reig y mi abogado Francesc Arnau tienen expedientes abiertos con falsas acusaciones de los carceleros del hospital penitenciario de Terrassa. Estos expedientes están en los colegios de abogados de Lérida, Terrassa y Barcelona por lo que os pido a todas que no paréis de mandar fax, correos o como consideréis oportuno, y mostréis la repulsa a estos falsos expedientes.

En la misma situación se encuentra nuestro compañero FRANKI , en la prisión Modelo de

Barcelona. No se puede permitir que un sistema fascista quiera censurar y intimidar a los que nos expresamos haciendo uso de esa libertad de expresión que no han conseguido silenciar ni lo conseguirán jamás porque para ello nos tienen que matar y nosotros no nos dejaremos.

SALUD Y ANARQUÍA

Amadeu Casellas Ramon

C.P. Brians 2

---

*[https://www.lahaine.org/mm\\_ss\\_est\\_esp.php/english-new-communicue-from-the-anarchis](https://www.lahaine.org/mm_ss_est_esp.php/english-new-communicue-from-the-anarchis)*